



REPUBLIKA E SHQIPËRISË
KËSHILLI I MINISTRAVE

V E N D I M

Nr. 1160, datë 30.12.2020

P Ë R

**MIRATIMIN E MARRËVESHJES SË BASHKËPUNIMIT, NDËRMJET
KËSHILLIT TË MINISTRAVE TË REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË
DHE AGJENCISË SLOVAKE PËR BASHKËPUNIM DHE ZHVILLIM
NDËRKOMBËTAR (SAIDC), PËR OFRIMIN E KONTRIBUTIT
FINANCIAR PAS TËRMETIT TË 26 NËNTORIT 2019**

Në mbështetje të nenit 100 të Kushtetutës dhe të nenit 19, të ligjit nr.43/2016, "Për marrëveshjet ndërkombëtare në Republikën e Shqipërisë", me propozimin e ministrit të Shtetit për Rindërtimin, Këshilli i Ministrave

V E N D O S I:

Miratimin e marrëveshjes së bashkëpunimit, ndërmjet Këshillit të Ministrave të Republikës së Shqipërisë dhe Agjencisë Slovake për Bashkëpunim dhe Zhvillim Ndërkombëtar (SAIDC), për ofrimin e kontributit financiar pas tërmetit të 26 nëntorit 2019, sipas tekstit që i bashkëlidhet këtij vendimi.

Ky vendim hyn në fuqi menjëherë dhe botohet në "Fletoren zyrtare".

K R Y E M I N I S T R I

EDI RAMA

MINISTRI I SHTETIT
PËR RINDËRTIMIN

ARBEN AHMETAJ

MARRËVESHJE BASHKËPUNIMI**PËR OFRIMIN E KONTRIBUTIT FINANCIAR Nr. SAMRS/2020/02/AL**

Lidhur Aktit Sllovak Nr. 392/2015 Kol. (18 nëntor 2015) mbi Bashkëpunimin për Zhvillim dhe ndryshimin e akteve të caktuara

Palët e Marrëveshjes**Ofruesi:**

Agjencia Slloake për Bashkëpunim dhe Zhvillim Ndërkombëtar (SAIDC) (në gjuhën slloake **Slovenská agentúra pre medzinárodnú rozvojovú spoluprácu**)

Pražská 7, 811 04 Bratislava, Slovakia

Numri Regjistrimit: 31819559

Përfaqësuar nga: Lucia Kišš, Drejtore

Të dhëna bankare: Štátna pokladnica, SK13 8180 0000 0070 0027 5962

(në vijim i referuar si "SAIDC")

Përfituesi:

Këshilli i Ministrave të Republikës së Shqipërisë

Përfaqësuar nga: Ministri i Shtetit për Rindërtim (në emër të Këshillit të Ministrave)

në vijim të referuara si "Palët",

Kanë rënë dakord për çështjet në vijim:

NENI 1**Qëllimi i Marrëveshjes**

1. Objekti i kësaj Marrëveshjeje është kontributi financiar i dhënë nga SAIDC si organizatë buxhetore e Ministrisë së Punëve të Jashtme dhe Evropiane të Republikës Slloake tek **Përfituesit përfundimtarë të aktiviteteve**, njësitë bashkiake të Përfituesit, duke qenë **Bashkia Lezhë**, në shumën 67 000 EURO (gjashtëdhjetë e shtatë mijë EURO) dhe **Bashkia e Tiranës** në shumën 183 000 EURO (njëqind e tetëdhjetë e tre mijë EURO), për aktivitetet e përshkruara në seksionin 2 të këtij neni për projektin "Rindërtimi i shkollave të dëmtuara dhe rehabilitimi nga tërmeti i nëntorit 2019" (në vijim i referuar si "**Projekti**"). Ky kontribut financiar do të ofrohet me miratimin e Ministrit të Punëve të Jashtme dhe Evropiane të Republikës Slloake, nga **data 4 maj 2020**.

2. Kontributi financiar do të përdoret për aktivitete të lidhura me:

a. Rindërtimin e shkollës fillore në Peze-Helmes në Tiranë në shumën prej 165 000 EURO.

Shërbimi i Përkthimit Zyrtar, Ministria e Drejtësisë, Republika e Shqipërisë
Service des Traductions Officielles du Ministère de la Justice de la République d'Albanie
Republic of Albania, Ministry of Justice, Official Translations Service

- b. Rindërtimin e shkollës fillore në Kallmet, Lezhë në shumën prej 46 000 EURO.
 - c. Rindërtimin e shkollës fillore në Manat, Lezhë në shumën prej 21 000 EURO.
 - d. Kontributin Financiar ndaj Fondit të Posaçëm të Bashkisë së Tiranës, për qëllime të rindërtimit pas dëmtimeve nga tërmeti në shumën prej 18 000 EURO;
3. Kontributi financiar do të **administrohet nga Përfituesit përfundimtarë** dhe do të përdoret nga Përfituesit përfundimtarë për ofrimin e mallrave dhe shërbimeve për Projektin, siç përcaktohet në këtë Marrëveshje. Përfituesit Përfundimtarë do të bëjnë çdo përpjekje për të garantuar përdorimin efektiv të kontributit të dhënë nga kjo Marrëveshje. Brenda kuadrit të kësaj Marrëveshjeje Bashkëpunimi, Bashkia e Tiranës dhe Bashkia Lezhë do të veprojnë si **Njësi Zbatuese** për Përfituesin. Projekti do të zbatohet deri më 31 dhjetor 2021.

NENI 2

Kuadri Ligjor dhe Objekti i Projektit

1. Kjo Marrëveshje Bashkëpunimi dhe ofrimi i kontributit financiar bazohen në Aktin Sllovak Nr. 392/2015 Kol.(e 18 nëntorit 2015) për Bashkëpunimin për Zhvillim dhe për ndryshimin e akteve të caktuara dhe ligjeve të tjera përkatëse sllovaqe.
2. Zbatimi i Projektit dhe përdorimi i kontributit financiar nga përfituesit përfundimtarë rregullohen gjithashtu nga Ligji Nr. 97/2019 në lidhje me miratimin e Aktit Normativ Nr. 9, datë 16.12.2019 të Këshillit të Ministrave të Republikës së Shqipërisë, "Akti për Ndhmën e Dëmtimeve nga Fatkeqësitë Natyrore dhe Vendimi Nr. 30, datë 19.06.2020, i Komisionit Shtetëror të Rindërtimit.
3. Brenda fushëveprimit të Projektit, një total prej 3 (tre) objektesh arsimore do të rindërtohen në zonat e prekura nga tërmeti i 26 nëntorit 2019, në Shqipëri.

NENI 3

Detyrimet e Palëve

1. Ky kontribut financiar mbulon dhe mund të përdoret vetëm për ofrimin e mallrave dhe shërbimeve të pranueshme në lidhje me "**Projektin**".
2. Kontributi financiar **nga SAIDC tek përfituesit përfundimtarë** (i përcaktuar në Nenin 1) u dërgua pas miratimit të kontributit financiar nga Ministria e Punëve të Jashtme dhe Evropiane të Republikës Sllovaqe, kontributi mund të përdoret nga përfituesit përfundimtarë pas nënshkrimit të kësaj Marrëveshjeje.

3. Përfituesi do të rregullojë që përfituesit përfundimtarë do të jenë të detyruar të përdorin logon zyrtare SlovakAid në të gjitha dokumentet dhe korrespondencën në lidhje me këtë Marrëveshje dhe aktivitetet e mbështetura.
4. Përfituesi do të marrë masa që përfituesit përfundimtarë do të jenë të detyruar të informojnë SAIDC për të gjitha rrethanat që mund të shkaktojnë një devijim të konsiderueshëm dhe/ose të rrezikojnë objektivat e kësaj Marrëveshjeje dhe performancën e Projektit.
5. Përfituesi do të marrë masa që përfituesit përfundimtarë do të jenë të detyruar të informojnë SAIDC me shkrim në lidhje me përdorimin e kontributit financiar dhe të dërgojnë një dokument fotografik model ose prova të tjera të përshtatshme të përdorimit të kontributit siç specifikohet në këtë Marrëveshje nga data 31 dhjetor 2020. Me kërkesë të SAIDC, ata do të sigurojnë dokumentacion dhe prova shtesë.
6. Përfituesi do të marrë masa që përfituesit përfundimtarë të lejojnë SAIDC, palët e treta të autorizuar nga SAIDC dhe autoritetet kontrolluese të Republikës Sllovaqe ose autoritetet e autorizuar të shteteve të tjera për të kontrolluar qëllimin dhe kushtet e përdorimit, raportimin dhe rezervimin e kontributit, siç specifikohet në këtë Marrëveshje ose ligjet dhe rregulloret e zbatueshme, veçanërisht në Aktin Sllovak nr. 357/2015 mbi kontrollin financiar dhe auditimin, e ndryshuar. Ky detyrim mbetet i vlefshëm edhe pas periudhës së rënë dakord të kësaj Marrëveshjeje.
7. Nëse përfituesit përfundimtarë të përdorimit të kontributit financiar në kundërshtim me përshkrimin e specifikuar në këtë Marrëveshje ose nuk mund të provojnë përdorimin e duhur, SAIDC mund të vendosë të përfundojë Marrëveshjen dhe të kërkojë rimbursimin e plotë ose të pjesshëm të kontributit financiar të alokuar nga Përfituesi.
8. Përfituesi do të marrë masa që përfituesit përfundimtarë do të rimbursojnë kontributin financiar të alokuar ose një pjesë të tij brenda 15 ditësh pune nga data e dorëzimit efektiv të kërkesës së SAIDC tek ta në formë të shkruar. Kontributi financiar i alokuar ose një pjesë e tij duhet të rimbursohen në llogarinë e SAIDC.
9. Nëse përfituesit përfundimtarë nuk e rimbursojnë kontributin financiar të alokuar ose një pjesë të tij brenda periudhës kohore të lartpërmendur, SAIDC mund t'i ngarkojë Përfituesit tarifës së pagesës së vonuar, në shumën prej 0,05% të shumës së plotë të kontributit të përmendur në Seksionin I të kësaj Marrëveshjeje për çdo ditë vonese ose një pjesë të saj. Penaliteti është i kërkueshëm dhe i pagueshëm brenda 5 ditësh pune pas dorëzimit efektiv të kërkesës për pagesën e saj tek Përfituesi, në llogarinë e SAIDC.

NENI 4

Vlefshmëria e Marrëveshjes së Bashkëpunimit

1. Kjo Marrëveshje Bashkëpunimi do të hyjë në fuqi në datën e marrjes së njoftimit të fundit me shkrim, me anë të së cilës palët do të njoftojnë njëra-tjetrën, nëpërmjet kanaleve diplomatike, për përfundimin e procedurave të tyre ligjore për hyrjen e saj në fuqi. Palët konfirmojnë se për shkak të nevojës urgjente për të ofruar ndihmë humanitare pas tërmetit të muajit nëntor 2019, fondet e kontributit financiar tashmë i janë dhënë Përfituesit nga SAIDC përpara se të lidhin këtë marrëveshje me shkrim të bashkëpunimit, bazuar në një marrëveshje verbale për ofrimin e kontributit financiar me të njëjtën përmbajtje dhe bazuar në angazhimet e Sllovakisë në konferencën ndërkombëtare të donatorëve Së Bashku për Shqipërinë.
2. Përfundimi i kësaj Marrëveshjeje Bashkëpunimi nuk do të ndikojë në aktivitetet dhe projektet tashmë në progres ose të ekzekutuar.
3. Kjo Marrëveshje Bashkëpunimi mund të ndryshohet në çdo kohë, me pëlqimin e ndërsjellë me shkrim të palëve. Ndryshimet më pas do të hyjnë në fuqi sipas procedurës së përshkruar në paragrafin 1 të Nenit 4.
4. Protokollet shtesë në lidhje me këtë Marrëveshje Bashkëpunimi do të përbëjnë pjesë integrale të kësaj Marrëveshjeje Bashkëpunimi. Këto Protokolle Shtesë do të hyjnë në fuqi në përputhje me të njëjtën procedurë të përcaktuar në paragrafin 1 të Nenit 4.
5. Kjo Marrëveshje do të ekzekutohet në dy kopje në gjuhën angleze, secila prej tyre do të konsiderohet origjinale, por të gjithë së bashku do të përbëjnë një dhe të njëjtin instrument.
6. Palët deklarojnë se kanë lexuar përmbajtjen e kësaj Marrëveshjeje dhe konfirmojnë pëlqimin e tyre për përmbajtjen e saj, duke nënshkruar personalisht Marrëveshjen.